

POULENC

Ⅲ. Videntes stellam / 星を見ていた賢者たちは

➤ フランス語楽語対訳

- Calme et doux 静かに、柔らかく

➤ イタリア式発音と逐語訳



吾亦紅

Videntes stellam magi
ヴィデントレス ステラム マーチ

gavisi sunt gaudio magno:
ガヴィースイ スウト ガウディオー マーンニョ

et intrantes domum
エト イントラントレス ドームウム

obtulerunt Domino aurum,
オフトゥレルウント ドミノ アウラム

thus et myrrham.
トゥース エト ミツラム

Videntes stellam magi
見ている 星を 賢者たち

gavisi sunt gaudio magno:
喜んだ (be) 喜びに 大きな

et intrantes domum,
(and) 入った 家を

obtulerunt Domino aurum,
提供する 主に 金を

thus et myrrham.
乳香 (and) 没薬

➤ 日本語口語訳

星を見ていた賢者たちは

大いに喜んで

その家に入って行き

しゅ きん
主に金と

にゅうこう もつやく
乳香と没薬を捧げた

(注) 乳香はカンラン科の乳香樹(にゅうこうじゅ)という木の樹脂が固まったもの、没薬のほうも、ごく近い種類の木の樹脂が固まったものだそうです。